

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

12 DÉCEMBRE 1945.

12 DECEMBER 1945.

PROJET DE LOI

portant création d'un Conseil d'Etat.

WETSONTWERP

houdende instelling van een Raad van State.

— AMENDEMENTS

PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT
AU TEXTE PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.

I. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING
OP DEN TEKST VAN DE COMMISSIE.

Les amendements dont le texte suit remplacent ceux repris au Document n° 15 (3 décembre 1945).

De benedenstaande amendementen komen in de plaats van die, opgenomen in het Bescheid n° 15 (3 December 1945).

ART. 7.

ART. 7.

Rédiger l'alinéa premier de l'article 7 comme suit :

Het eerste lid van artikel 7 laten luiden als volgt :

« La Section d'Administration connaît, dans les cas où il n'existe pas d'autre juridiction compétente, des demandes d'indemnité relatives à la réparation d'un dommage exceptionnel résultant d'une mesure prise ou ordonnée par l'Etat, la province, la commune, ou le Gouvernement de la Colonie, soit que l'exécution en ait été normale, soit qu'elle ait été défectueuse ou différée. La Section d'Administration se prononce en équité par voie d'avis motivé, en tenant compte de toutes les circonstances d'intérêt public et privé. »

« Telkens wanneer er geen ander bevoegd rechtscollege bestaat, neemt de Afdeling Administratie kennis van de aanvragen om herstelvergoeding betreffende een buitengewone schade welke ontstaan is uit een door den Staat, de Provincie, de Gemeente of het Koloniaal Gouvernement genomen of gelasten maatregel, deze mogen normaal, gebrekkig of met vertraging zijn uitgevoerd. De Afdeling Administratie doet, bij wege van gemotiveerd advies, uitspraak naar billijkheid, rekening houdende met de omstandigheden van openbaar en privaat belang. »

ART. 10.

ART. 10.

Remplacer le 1° de l'article 10 par ce qui suit :

1° van artikel 10 vervangen door wat volgt :

« 1° Sur les recours en dernier ressort prévus aux Titres V et VI de la loi électorale communale. »

« 1° Op beroepen in hoogsten aanleg voorzien, bij de Titels V en VI van de gemeentekieswet. »

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

A. VAN GLABBEKE.

Voir :

5 (2^e S. E. 1939) : Projet de loi.
237 et 258 (1944-1945), 15, 17 et 30 (1945-1946) : Amendements.
14 (1945-1946) : Rapport.

Zie :

5 (2^{de} B. Z. 1939) : Wetsontwerp.
237 en 258 (1944-1945), 15, 17 en 30 (1945-1946) : Amendementen.
14 (1945-1946) : Verslag.

II. — AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEEREN **KLUYSKENS**
EN **COLLARD**.

ART. 11.

Aan artikel 11 een tweede alinea toevoegen :

Het recht om voormelde aanvragen, moeilijkheden en beroepen voor die afdeeling te brengen behoort aan elken natuurlijke of zedelijke persoon die daartoe een persoonlijk en rechtstreeksch belang heeft.

I. — AMENDEMENT

PRESENTE PAR MM. **KLUYSKENS**
ET **COLLARD**.

ART. 11

Ajouter un second alinéa à l'article 11 :

Le droit de porter ces demandes, difficultés ou recours devant cette section appartient à toute personne physique ou morale qui y a un intérêt personnel et direct.

A. KLUYSKENS,
LEO COLLARD.